

## El Pacífico Latinoamericano<sup>1</sup>

*Escuela de Arquitectura, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*  
*Alberto Cruz Profesor, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*  
 †*Godofredo Iommi Profesor, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*

**A modo de acercamiento a la ciudad-puerto de Valparaíso se incorpora esta visión, desde Latinoamérica, de la situación geográfica del océano Pacífico, su reconocimiento y su desarrollo histórico. La ciudad se inserta como un importante puerto ubicado al sur y es acceso directo al mar interior latinoamericano.**

Es necesario indicar, aunque sin contornos rigurosos, la noción a que se refiere el presente trabajo cuando discurre acerca del océano Pacífico. Apartándose de cuanto indica la denominación habitual, se refiere a la masa oceánica que ocupa aproximadamente la mitad del globo terráqueo, masa contorneada por los continentes antártico, australiano, asiático y americano. El concepto de océano Pacífico, que aquí se adopta, surge a partir de la expansión europea; pues bien podría pensarse otro —aunque ya impropriamente llamado Pacífico— a partir de la expansión polinesia que nos ofrecería otra noción y contornos diferentes. Las razones para ambos supuestos adoptados, masa oceánica y contornos, se fundan en una apreciación de nuestra realidad contemporánea de latinoamericanos. La noción del Pacífico surge con y tras la aparición de América como continente y es a partir de ese hecho que el océano como tal es reconocido y revelado por las primeras navegaciones españolas y las posteriores, rusas e inglesas, hasta el descubrimiento y ocupación de Australia. De ese y no de otro modo el océano se incorporó al “mundo” que por primera vez tomó, con ello, conciencia de su totalidad terráquea.

Si tomamos Chile y haciendo un corte en el año 1969 revisamos su tráfico marítimo en barcos de bandera chilena, constatamos que su navegación continúa siendo atlántica y sólo utiliza el Pacífico en una ruta litoral a la búsqueda del Canal de Panamá o del Estrecho de Magallanes. La desproporción es enorme entre tales rutas y la transoceánica por el Pacífico, en un país que, después de Rusia, es el que más larga costa tiene sobre dicho océano.

La actual y baja densidad demográfica, la cohesión étnica de sus poblaciones, las tasas de producción, sus rentas *per cápita*, la posibilidad próxima de explotación de sus potencialidades naturales ya detectadas, (...), configuran un panorama poco alentador en lo inmediato, si se considera el continente según las orientaciones y políticas nacionales. Inclusive si se toman en cuenta los buenos deseos y oficios repetidos —desde el alba de la independencia— que tienden a unir los países latinoamericanos, no se ve en estos intentos una orientación clara y definida en torno a la cual se ate esa posible unidad. Por regla general, dicha unidad aparece como un horizonte lejano y se hace hincapié en tratados del tipo Mercado Común Europeo, como modelo adoptado a las circunstancias. Pareciera faltar una línea directriz que realmente comprometiera al continente como tal y que, por ende, no excusara ni disminuyera el papel que cada país ha de jugar en el desarrollo del mismo, de suerte que los progresos nacionales se inscriban realmente en la consolidación de dicha unidad continental.

Se postula lo siguiente: una proyección y una concepción oceánica suponen el dominio del mar interior continental. Se llama *mar interior* a la zona comprendida entre los dos grandes océanos que rodean a América latina. El nombre fue aludido ya por el cronista Oviedo cuando llamó al

## The Latin American Pacific<sup>1</sup>

*School of Architecture, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*  
*Alberto Cruz Professor, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*  
 †*Godofredo Iommi Professor, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*

This vision is incorporated as a way of approaching the city-port of Valparaíso from a Latin American perspective, regarding the geographical situation of the Pacific Ocean, its recognition and its historical development. The city is inserted as an important port located in the south and is in direct access to the Latin American *interior sea*.

It is necessary to indicate, even without rigorous outlines, the notion that refers to the present work regarding the Pacific Ocean. Leaving aside how much the habitual denomination indicates, it refers to the oceanic mass that occupies approximately half the globe, mass surrounded by the Antarctic, Australian, Asiatic and American continents. The concept of Pacific Ocean that is adopted here, arises from the European expansion; someone else could think —although already inappropriately called Pacific—that the Polynesian expansion would offer us another notion and different contours. The reasons for both adopted assumptions, oceanic mass and contours are founded in an appreciation of our contemporary reality of Latin Americans. The notion of the Pacific arises with and after the appearance of America as a continent, and from the fact that the ocean as such is recognized and revealed by the first Spanish navigations and the posterior Russian and English ones, until the discovery and occupation of Australia. From this, and not in another way, the ocean became incorporated to the “world”, which for the first time became aware of its earthly totality.

If we take Chile, and in the year 1968 we revise its maritime traffic of ships with the Chilean flag, we confirm that its navigation continues to be towards Asia and it only uses the Pacific in a coastal route towards the Panama Canal or the Straits of Magellan. The disproportion is huge between these routes and the transoceanic by the Pacific, in a country that after Russia has the longest coastline on the mentioned ocean. The actual and low demographic density, the ethnic cohesion of its settlements, the production rates, its per capita Gross National Product, the already detected tangible possibility of exploitation of its natural resources, (...), configure a low motivating scenario in the short term if one considers the continent according to the orientation and national politics. Including if the good wishes and repeated official letters are taken into account —from the dawn of independence— that tend to unite Latin American countries, one does not see in these intents a clear and defined orientation regarding which one could tie into a possible unit. As a rule of thumb, such unity appears as a distant horizon and is emphasized in treaties such as the Common European Market as an adopted model in the circumstances. There seems to be lacking a directive line of thought that really commits the continent as such, and that therefore, would not exclude or diminish the role that each country has to play in its own development, assuming that the national progresses inscribes themselves in the consolidation of this continental unity.

The following is postulated: an oceanic projection and conception assumes the dominion of the interior continental sea. *Interior sea* is referred to as the area comprised between the two big oceans that surround Latin America. The name was alluded to by the commentator Oviedo when he

<sup>1</sup> El presente artículo y sus imágenes son un extracto de la publicación titulada *Para un punto de vista latinoamericano del Océano Pacífico*, a cargo de Alberto Cruz y Godofredo Iommi, publicado por la Escuela de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso en Viña del Mar durante el mes de diciembre de 1973.

<sup>1</sup> This article and its images are an extract of the publication entitled *Para un punto de vista latinoamericano del Océano Pacífico* carried out by Alberto Cruz and Godofredo Iommi, published for the School of Architecture of the Pontificia Universidad Católica de Valparaíso in Viña del Mar during December of 1973.



01 El Océano Pacífico es una continuidad que incluye el Océano Índico. La línea que establece el límite entre ambos y los bordes de su extensión fueron determinados según datos de *Principles of Physical Oceanography*. Prentice-Hall Inc., Nueva Jersey, 1966  
 01 The Pacific Ocean is a continuity that includes the Indian Ocean. The line that establishes the limit between both and the borders of its extent were determined according to data from *Principles of Physical Oceanography*. Prentice-Hall Inc., New Jersey, 1966



Continente y plataforma continental	Zonas profundas
Zonas bajas y mesetas submarinas	Grandes profundidades
Zonas de mediana profundidad	Fosas marinas

02 La información a cerca del fondo marino fue obtenida de un plano del Instituto de Hidrografía de la Armada y de *Principles of Physical Oceanography*, Ibidem  
 02 The information regarding the seabed was obtained from a plan of the Army Hydrographic Institute and from *Principles of Physical Oceanography*, Ibidem



03 Mares conocidos hacia el s. xv.  
03 Known seas in the 15th century.

Norte - Lo conocido y lo supuesto como conocido  
 Sur - Lo desconocido  
 Imperio Otomano - Límite del bloqueo 1452  
 Vasco de Gama - Viaje a la India 1498

Primer viaje de Colón ———  
 Segundo viaje de Colón - - - - -  
 Tercer viaje de Colón ·····  
 Cuarto viaje de Colón .....



04 Extensión geográfica del mar interior de América  
04 Geographic extent of the interior sea of America

vasto e inexplorado interior de América, *mare magno*. La tesis propone una operación del tipo de la que hiciera Thales de Mileto cuando, solicitado por el faraón para medir la pirámide, en vez de medirla desde su base a la cúspide, midió su sombra. La tesis propone el reconocimiento de ese mar interior, la necesidad de concebirlo y gobernarlo como base necesaria y congruente para *medir y gobernar* la proyección oceánica. Enfocar el continente desde ese punto de vista nos permite reverlo en su actualidad y conocer sus perspectivas. Como primera medida corresponde ver al continente no ya en función del Norte sino de su propio Norte que es el Sur; por esta razón la visión cambia y levanta como punta americana el extremo que señala el continente antártico. ARQ

called the vast and unexplored interior of America, *mare magno*. The thesis proposes an operation of the type that Thales de Mileto did when, solicited by the Pharaoh to measure the pyramid, instead of measuring it from its base to the peak, he measured its shadow. The thesis proposes the recognition of this interior sea, the need to conceive and govern it as a necessary and congruent base to *measure and govern* the ocean projection. Focusing the continent from this viewpoint allows us to re-visit it in its actuality and become aware of its perspectives. As a first measure corresponds seeing the continent not in function of the North, but of its own North which is the South; for this reason the vision changes and raises as American peak the extreme that is indicated by the Antarctic continent. ARQ